



Az Argentínai Magyar Kolónia elektronikus hírlevele  
Publicación electrónica de la Comunidad Húngara en la Argentina

Nº 45 március / marzo de 2004

## TARTALOMJEGYZÉK

## ÍNDICE

1) SZERKESZTŐSÉGI ÜZENETEK	MENSAJES DE LA REDACCIÓN
2) ESEMÉNYNAPTÁR	CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES DE LAS INSTITUCIONES
3) KOLONIÁLIS HÍREK	NOTICIAS DE NUESTRA COMUNIDAD
4) MINKET ÉRINTŐ HÍREK INNEN-ONNAN	NOTICIAS DE ACÁ Y DE ALLÁ
5) OLVASÓLEVELEK	CORREO DE LECTORES
6) KOMOLY TÉMÁK	PÁRRAFOS DE SERIEDAD
7) E-LEKTRONEVETÉS	CYBERISA
8) HIRDETÉSEK	AVISOS Y SOLICITUDES
9) INTÉZMÉNYEINK (Állandó rendezvényeink)	NUESTRAS INSTITUCIONES (Actividades permanentes)
10) SZERKESZTŐSÉG	LA REDACCIÓN

Előző számok honlapunkon megtalálhatók:

Puede encontrar los números anteriores en la Web:

www: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

e-mail: [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar)

Ha óhajtja kinyomtatni a hírlevelet, tegye A4-es papírral.  
Si desea imprimir el Newsletter, hágalo en hojas A4.

Ha továbbra nem óhajtja kapni hírlevelünket, kérjük küldjön címünkre egy üres e-mailt: [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar)  
A tárgy-mezőbe írja be: KIIRATKOZÁS

Si no desea recibir nuestros servicios de noticias y ser borrado de nuestras bases de datos, envíe su respuesta colocando en Asunto: REMOVE, a la siguiente dirección [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar). Desde ya disculpe las molestias que pudimos haberle ocasionado.

**Köszönjük Olvasóink megértését,** hogy az eltérő ékezetkódolások miatt a magyar szövegekben nem követjük a helyesírási szabályokat a hosszú ő és a hosszú ü ékezeteket illetően.

### **1) Szerkesztőségi üzenetek / Mensajes de la Redacción**

**Kedves Olvasók!**

Noha még szép meleg időnk van, megkezdődik az idény, amikor "komoly" dolgokkal kell mindinkább foglalkoznunk, főleg közéletünkben. Ez meglátszik alábbi eseménynaptárunkon. Fogadjunk meg erre a nagy lendülettel meginduló évre egy Budapestről kapott jó tanácsot, ír áldás formájában:

**"Azt kívánom neked,  
hogy tudj mindig egészségesen, boldogan nevetni.  
Életed során mindig jó szíved legyen, és  
hogy ne száradjon ki sohasem a torkod!" (bb)**

## Queridos Lectores:

Parece que hemos logrado hallar un punto de consenso en nuestro Foro de Discusión acerca de qué hacer para mejor incorporar a los niños provenientes de matrimonios mixtos (descendientes de húngaros con no húngaros) a nuestra colectividad y a todas nuestras actividades.

Este consenso se centra en un tema concreto: **la enseñanza del idioma húngaro**. Efectivamente, sin su conocimiento es harto difícil imaginarse que los niños en cuestión puedan disfrutar de lo que se les brinda. Por ello, los responsables del Círculo Juvenil Zrínyi vienen bregando hace tiempo y rogando a las autoridades húngaras de ayudarnos. Con gran alegría anunciamos la visita de tres miembros del Ministerio de Educación de Hungría para entablar conversaciones con nosotros. Recomendamos a nuestros Lectores enterarse de más detalles al respecto en el capítulo 3, bajo las Noticias del ZIK. **Ahora se trata de sumar voluntades.**

---

*Külföldi Olvasók részére: A HungArgenNews hírlevél költségeire szánt hozzájárulását szívesen és köszönettel vesszük "Asociación Cultural EMESE no a la orden" számára kiállított csekken. Cím: Alejandro Zaha, Borges 1745, 1636 Olivos, Buenos Aires. Kérjük jelölje meg, hogy a HungArgenNews számára küldi az összeget.*

**Los interesados en contribuir a la publicación de HungArgenNews y asegurar su continuidad encontrarán los detalles pertinentes en la última sección, "La Redacción".**

**¡Agradecemos muy especialmente a nuestros lectores y amigos que ya se han acercado con su contribución!**

**Los recibos correspondientes se envían por correo común al domicilio de nuestros contribuyentes.**

**Red Solidaria:** Solicitamos a nuestros lectores dispuestos a donar sangre en caso de necesidad que envíen por una única vez un e-mail a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar) indicando en Asunto: DONAR SANGRE y en el contenido: Apellido y nombre, teléfono y grupo sanguíneo. Muchas gracias.

## 2) Eseménynaptár (en castellano, a continuación)

### AMISZ VEZETŐSÉGI GYŰLÉS

**Március 1, hétfő, 20 óra**

A Református Egyházban (Capt. R. Freire 1739 – Bs.As.)

### CORAL HUNGARIA ÚJRAKEZDÉSE

**Március 5, péntek, 21 óra**

Hungária Egyesület nagyterme (részleteket lásd alább, a CORAL HUNGARIA hírei alatt, 3. fejezet)

### REGŐSÖK ÉS TILINKÓK TALÁLKOZÓJA

**Március 5, péntek, 21 óra**

Cserkészház (Monteverde 4251, Olivos) (részleteket lásd alább, a REGŐSÖK hírei alatt, 3. fejezet)

### VÍVÁS ÚJRAKEZDÉSE

**Március 6, szombat, 17 óra**

Hungária Egyesület nagyterme (részleteket lásd alább, a VÍVÁS / ESGRIMA hírei alatt, 3. fejezet)

### SZENTMISE ÉS TEADÉLUTÁN

**Március 7, vasárnap, 17 óra**

A Mindszentynumban (Aráoz 1857)

### MINDSZENTYNUM VÁLASZTMÁNYI GYŰLÉS

**Március 9, kedd, 19 óra**

A Mindszentynumban (Aráoz 1857). Utána vacsora

### EMESE VEZETŐSÉGI GYŰLÉS

**Március 11, csütörtök, 20.30 óra**

Borges 1745, Olivos. Tel. 4794-4986

### ZIK ÚJRAKEZDÉSE

**Március 20, szombat, 10 óra**

Szent László Kollégium (Moreno 1666 – Olivos) (részleteket lásd alább, a ZIK hírei alatt, 3. fejezet)

### **CSERKÉSZFOGLALKOZÁS ÚJRAKEZDÉSE**

**Március 20, szombat, 13.15 óra**

A Cserkészházban (Monteverde 4251 – Olivos)

### **AZ MAGYARORSZÁGI OKTATÁSI MINISZTERIUM KÜLDÖTTSÉGE**

**Március 20, szombat, 17 óra**

A Hungáriában (Pje. Juncal 4250 – Olivos) (részleteket lásd alább, a ZIK hírei alatt, 3. fejezet)

### **ZIK ÉS CSERKÉSZ SZÜLŐI ÖSSZEJÖVETEL**

**Március 21, vasárnap, 17 óra**

A Hungáriában (Pje. Juncal 4250 – Olivos) **Pontos kezdés!**

### **1848. MÁRCIUS 15–i NEMZETI ÜNNEP MEGEMLÉKEZÉSE**

**Március 21, vasárnap, 18 óra**

A Hungáriában (Pje. Juncal 4250 – Olivos) (részleteket lásd alább, a Hungária hírei alatt, 3. fejezet)

## ***Cronograma de actividades de las Instituciones***

### **REUNIÓN DEL CONSEJO DIRECTIVO DE AMISZ**

**Lunes, 1° de marzo, 19.30 hs.**

En la Iglesia Reformada (Capt. R. Freire 1739 – Bs.As.)

### **CORAL HUNGARIA - REINICIO DE ENSAYOS**

**Viernes, 5 de marzo, 21 hs.**

Club Hungaria, salón grande (ver detalles en el Cap. 3, bajo Noticias de CORAL HUNGARIA)

### **REENCUENTRO DE LOS REGÖS Y LOS TILINKÓ**

**Viernes, 5 de marzo, 21 hs.**

En la Casa Scout (Monteverde 4251 – Olivos) (ver detalles en el Cap. 3, bajo Noticias de REGÖS)

### **ESGRIMA – REINICIO DE ACTIVIDADES**

**Sábado, 6 de marzo, 15 hs.**

En el Club Hungaria (Pje. Juncal 4250 – Olivos) (ver detalles en el Cap. 3, bajo Noticias de Esgrima)

### **MISA Y TÉ COMUNITARIO**

**Domingo, 7 de marzo, 17 hs.**

En Mindszentynum (Aráoz 1857 - Capital)

### **REUNIÓN DE LA COMISIÓN DIRECTIVA DE MINDSZENTYNUM**

**Martes, 9 de marzo, 19 hs.**

En Mindszentynum. Luego, cena. (Aráoz 1857 - Capital)

### **REUNIÓN DE LA COMISIÓN DIRECTIVA DE EMESE**

**Jueves, 11 de marzo, 20.30 hs.**

Borges 1745, Olivos. Tel. 4794-4986

### **COMIENZO DE LAS CLASES REGULARES DEL ZIK**

**Sábado, 20 de marzo, 10 hs.**

Colegio San Ladislao (Moreno 1666 – Olivos) (ver detalles en el Cap. 3, bajo Noticias del ZIK)

### **COMIENZO DE LA ACTIVIDAD SCOUT**

**Sábado, 20 de marzo, 13.15 hs.**

En la Casa Scout (Monteverde 4250 – Olivos)

### **DELEGACIÓN DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN DE HUNGRÍA**

**Sábado 20 de marzo, 17 hs.**

En el Club Hungaria (Pje. Juncal 4252 – Olivos) (ver detalles en el Cap. 3, bajo Noticias del ZIK)

### **REUNIÓN DE PADRES DEL ZIK Y SCOUTISMO**

**Domingo 21 de marzo, 17 hs.**

En el Club Hungaria (Pje. Juncal 4250 – Olivos) ¡Se inicia puntualmente, por el programa siguiente!

## **CONMEMORACIÓN DE LA FIESTA PATRIA DEL 15 DE MARZO DE 1848**

**Domingo 21 de marzo, 18 hs.**

En el Club Hungaria (Pje. Juncal 4252 – Olivos)  
(ver detalles en el Cap. 3, bajo Noticias de Hungaria)

**Nota de la Redacción: Rogamos nuevamente a los responsables de las diversas Instituciones hacernos llegar las fechas de sus actividades antes del 15 de cada mes, para ser difundidas por este medio.**

### **3) Koloniális hírek / Noticias de nuestra Comunidad**

#### **BIBLIOTECA HÚNGARA – HKK KÖLCSÖNKÖNYV- ÉS LEVÉLTÁR**

**Horario de atención al público:** En el Club Hungaria, 1º piso (Pasaje Juncal 4250, Olivos) los viernes de 19 a 21 hs. y cada sábado par del mes de 16 a 19 hs. Tel. 4799-8437 o 4723-3655. [haynal@newage.com.ar](mailto:haynal@newage.com.ar)

**Hivatalos órák:** Péntekenként 19-től 21 óráig, valamint a hó 2-ik és 4-ik szombatján 16-tól 19 óráig. Hungaria Egyesület, 1. em. (Pasaje Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437 vagy 4723-3655. [haynal@newage.com.ar](mailto:haynal@newage.com.ar))

**Atención: Hasta el mes de mayo no atendemos los sábados.**

#### **AZ AMISZ (AZ ARGENTÍNAI MAGYAR INTÉZMÉNYEK SZÖVETSÉGE) HÍREI**

(beküldte Vattay Miklós, titkár, [NVATTAY@aol.com](mailto:NVATTAY@aol.com))

Február 9-én tartottuk a 2004. év első Vezetőségi gyűlését a Mindszentynumban. A gyűlés folyamán több beszámoló hangzott el és különböző pontok kerültek tárgyalásra:

- Paál Magdi értesített minket a "Plaza Hungria"-val kapcsolatos fejleményekről és a szükséges lépésekről, hogy kérvényünk minél előbb a nyilvános kihallgatás fóruma elé kerülhessen.

- A titkári beszámoló, többek között, az évi programot vázolta, amelyet a tagok elfogadtak. A következő immár leszögezett hivatalos dátumaink ezek szerint: első Választmányi gyűlés március elsején lesz és a Közgyűlésünket április 30-ra tűztük ki. Mindkét esemény a Református Egyházban lesz.

- A pénztári beszámoló keretén belül Terek Zsófi értesítette a jelenlevőket a 2003-as mérlegről. A tagok általi elfogadást követően fölkerültük őt a további lépések elkészítésére.

- Ezek után felvetődött a Latin-Amerikai Magyar Szervezetek Szövetségének megalakulása. A titkár kapott megbízást a Vezetőségtől, hogy tovább fejlessze az együttműködési lehetőségeket és vegye fel az egyenes kapcsolatot Kunckelné Fényes Ildikóval Venezuelában, aki máris igen aktív a LAMOSZSZ munkájának beindításában, mint a Szövetség elnöke. A Vezetőség ezúttal javasolta, hogy az AMISZ titkár vállalja el a LAMOSZSZ alelnöki tisztségét.

- Megbeszéltük a szorosabb kapcsolattartás szükségét a többi Argentínában működő emigráns szervezetekkel. Ez a "Federación Argentina de Colectividades" (FAC)-on keresztül történne, Jakab Nándor irányításával.

#### **A HUNGÁRIA EGYESÜLET HÍREI – NOTICIAS DEL CLUB HUNGÁRIA**

A Hungaria március 21-én, vasárnap du. 6 órakor rendezi **1848. MÁRCIUS IDUSÁNAK MEGEMLÉKEZÉSÉT**, amely az Egyesület már hagyományos évadnyitó ünnepélye. Ez alkalommal három volt ösztöndíjas leány külföldi költők magyarra fordított köszöntését adja elő. Fontos magyarországi vendégek jelenléte és esetleges felszólalása, a Coral Hungaria szereplése és Szönyi Ferenc nagykövet díszbeszéde emeli az ünnepély színvonalát.

**MINDEN HONFITÁRSUNKAT SZERETETTEL HÍVUNK ÉS VÁRUNK!**

El domingo 21 de marzo, a las 18 horas, festejamos el Día Patrio del 15 de Marzo, con lo cual, como es habitual, quedan inauguradas las actividades del año. Esta vez tres chicas ex becarias leerán versiones en húngaro traducidas de otros idiomas, cuyos autores son poetas no húngaros que dedicaron homenajes a la gesta de la Revolución y Guerra de la Independencia de Hungría de 1848. Contaremos con la intervención de Coral Hungaria, como asimismo con la alocución festiva del señor embajador de la República de Hungría, D. Ferenc Szönyi. Estará también presente la delegación de tres miembros del Ministerio de Educación de Hungría.

---

## **A CORAL HUNGARIA HÍREI - NOTICIAS DE CORAL HUNGARIA**

**Atención: ¡Comienza el año!** Avisamos ya que **nuestro primer ensayo** del año va a ser el **viernes 5 de marzo**, a las 21 horas, en el Club Hungaria, como de costumbre. Tenemos tan sólo 3 ensayos para prepararnos a intervenir en el acto de recordación de la fiesta patria húngara del 15 de Marzo (Revolución y Guerra de la Independencia 1848-49), que este año se celebrará entre nosotros el domingo 21 de marzo. **Traer para el ensayo Naphimnusz y A magyarokhoz (canon de Kodály).**

Como siempre, en este primer ensayo se consultará con todos y se fijará el cronograma de todo el año. Por tal motivo es importante la presencia de todos para concertar nuestras actividades.

---

## **A MINDSZENTYNUM HÍREI - NOTICIAS DE MINDSZENTYNUM**

A Mindszentynum márciusi programját az Eseménynaptárban közöljük.

---

## **AZ EVANGÉLIKUS EGYHÁZ HÍREI**

Márciusban újra kezdjük évünket, nagy reményekkel, hogy a magyarnyelvű havi szolgálatunkat fönn tudjuk tartani.

---

## **A ZRÍNYI IFJÚSÁGI KÖR (ZIK) HÍREI / NOTICIAS DEL CÍRCULO JUVENIL ZRÍNYI (ZIK)**

**2004-es tanévünket március 20-án, szombat reggel 10 órakor kezdjük a Szent László iskolában.**

Körlevelet küldünk ki a ZIK családoknak a részletesebb tudnivalóval.

Szeretettel hívunk és várunk minden 3 és 18 év közötti gyereket és fiatalt, aki a magyar nyelv és kultúra iránt érdeklődik.

Bővebb információ végett a ZIK iskola igazgatójához lehet fordulni: Fóthy Zsuzsi (4791-3386)

*Több, mint 14.000 kilométerre Magyarországtól, körünk 1952 óta folyamatosan a magyar nyelv és kultúra ápolásával és továbbadásával kívánja a magyarságot szolgálni.*

Több ízben felkerestünk magyarországi intézményeket és alapítványokat, munkánkat ismertetve és segítséget kérve nehézségeink megoldásához. Együttműködésről lévén szó, úgy éreztük, hogy a személyes kapcsolat, a helyzet reális ismerete egy kitűnő kiindulópont lehetne egy eredményesebb munkához. Nagy örömmel jelentjük, hogy az Oktatási Minisztériumban kérelmünk kedvező elbírálásban részesült és nemcsak illusztris, hanem hozzáértő vedégeket köszönhetünk körünkben!

## **AZ OKTATÁSI MINISZTERIUM KÜLDÖTTségÉNEK LÁTOGATÁSA**

A magyarországi Oktatási Minisztérium 3 tagú küldöttsége Argentínába és Uruguayba látogat 2004. március 17-22. között. A küldöttség tagjai:

- Dr. Zilahi László, főosztályvezető, Határon Túli Magyarok Főosztálya
- Dr. Kulcsár Szabó Ernőné, a Nemzetközi Kapcsolatok Főosztálya hungarológiai referense és
- Szatmári Ildikó, a Politikai Államtitkárság tanácsadója.

A küldöttség érkezik 17-én és hazautazik 22-én. A látogatás célja megbeszéléseket folytatni az itteni magyar szervezetekkel, elsősorban az ifjúsági kérdések és problematika megtárgyalására. **E célból március 20-án, szombaton 17 órakor konferenciát rendezünk** a Hungária Egyesületben, mindazok számára, akiket érdekel a magyar nyelv tanítása, tanulása, megtartása, átadása, gyarapítása, fejlesztése.

**El sábado 20 de marzo a las 10 hs. comenzamos nuestro nuevo año lectivo en el Colegio San Ladislao.**

Las familias cuyos hijos concurren en años anteriores recibirán una circular con mayores detalles.

Cordialmente invitamos también a todo interesado en el idioma y cultura húngaros (niveles Jardín, Primario y Secundario) a participar en nuestras actividades.

Por información al respecto diríjase a la directora de la escuela Sra. Susana Fóthy (4791-3386)

## **VISITA DE UNA DELEGACIÓN DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN DE HUNGRÍA**

Por iniciativa e invitación del ZIK llega una delegación de tres miembros del Ministerio de Educación de Hungría para compenetrarse con los problemas locales, especialmente en lo referente a los jóvenes de 2ª, 3ª y 4ª generación. Para ello organizamos una reunión especial en idioma húngaro para un intercambio de ideas el día **sábado 20 de marzo, a las 17 hs.** En el club Hungría (Pje. Juncal 4252 – Olivos).

---

## **A CSERKÉSZEK HÍREI**

### **A Cserkészek beszámolója a Monte Hermoso-i nyári táborról**

**2004. január 16, péntek este.**

9-et üt a toronyóra. Megszólal a déli pályaudvar, a Constitución-i végállomásnak a hangszórója. Alig lehet belőle érteni, hogy vonat indul Bahía Blancára... (és onnan azután busz Monte Hermoso-ig). **Nagy tolongás, szülők búcsúzkodnak a cserkészekről, jó utat kívánnak.**

A pogány besenyők meg lettek keresztelve és megbízva a határ őrzésével. Bizony **szép kis hely lett az új otthonuk.** E "határnak" a végtelen tenger mosta partjait. Hajnalban az óceánból kelt az óriási tűzgömb... és abba is nyugodott vissza, a felhőket rózsaszín és narancssárgába borítva. Dél-Amerikának legmagasabb világítótornya emelkedett ott, piros-fehérbe öltözve.

Egyik sötét nyári éjszakán, egy rakás fa körül, várva azt a régi, örök lángot amit még mindig őrzünk szívünkben, kiscserkészek, nagycserkészek cserkészszellemmel telítve... együtt voltunk... vagy hetvenen!!! Jöttek Brazíliából hatan, és mégannyian délről, az Andok tövéről. **Nagy boldogsággal, jó kedvvel és jó hangulatban népdaloztunk.**

E közös tábortűzre meg voltak híva a világítótorny őrei, az önkormányzati hatóságok, akik nagyon szívesen engedélyezték a terület használatát, Beis Horacio kedves segítségével. Ebben a táborban négy nagycserkész fiú, és három új kiscserkész testvér tették le nagy lelkesedéssel fogadalmukat.

A legvédettebb területen volt a **kiscserkészek altábora**, akik a Királyi Titkos Rendhez tartoztak és járták körül a világot, minden nap más országban, az elrabolt koronát keresvén, amit sikeresen visszaszerezték.

**Arrább a közös konyha, ahol négy kedves mama** (Graul Trixi & Moni, Mocsáry Anni és Szentiványi Betina, úgyszintén Gröberné Henriette és Diana a kiscserkészeknél) **finom és bőséges ételt készített a nagy seregnek.** Onnét, egy útkereszteződésnél balra feküdt **Szeruzád** (Benkő Teri, cspk) **leány altábora**, jobbra pedig **Alpár vezér** (Kerekes Marci, cspk) **harcosai táboroztak.**

Lett aztán e két tábor között sok mesélő kis érdekesség: **leányrablás**... erre fel egy újonnan felavatott fiúcserkészt fogtak túszul. **Kincskeresés:** díja - a csajkák! **Ejjeli rohampálya**, amelynek zárója egy laktató gyümölcs-csokoládés fondü, meglepetésül az elfáradt leányoknak...

Hogyan zajlott le mindez, és még mi minden volt?... Meghívót küldünk nektek a külön beszámolóra, hogy megtudjátok a részleteket is!

Jó munkát!

Fóthy Gyuszkó [fothygyf@yahoo.com.ar](mailto:fothygyf@yahoo.com.ar)

(Kiemelések tőlünk. Szerk.)

---

## **A REGÖSÖK HÍREI – NOTICIAS DE LOS REGÖS**

Kedves Mindenki!

Elmúlt már az izgalmas, újdonságos és mulatságos 2003. év. Végül is, egy eseménydús úttal fejeztük be.

Miután Uruguayban csuromvizesre izzadtuk magunkat a színpadon meg a szimpóziumon, végre kipihenhetjük magunkat. De egy új év kezdődött, a 2004-es, és mi nem maradhatunk el az évi munkával! **Ezért március 5-én évadnyitót tartunk a Regösökkel meg Tilinkókkal.** Talán egy kis táncházra is lesz kedvünk, visszaemlékezve a szimpóziumi új lépésekre. De az igazi gyakorlás majd csak 10-én lesz.

Idén sok tervünk van: egy táncest, lehetőleg több út (Chaco-i magyar közösséghez és Oktoberfest), és minél több fellépés, ahol megmutatjuk ügyességünket. Nincs kizárva, hogy egy újabb táncbort is szervezünk. De erről majd értesítünk, mert megtartjuk a kapcsolatot.

Kerekes Miki, Regös külkapcsolatok felelőse [kereke@dd.com.ar](mailto:kereke@dd.com.ar)



¡Queridos Todos!

Ya pasó un año 2003 muy emocionante, novedoso y divertido. Como broche de oro, hicimos el viaje al Uruguay, luego del cual, después de transpirar la camiseta tanto en el escenario como en el simposio, tuvimos nuestro merecido descanso.

Pero comenzó un nuevo año, y nosotros no nos podemos quedar atrás con el trabajo anual. Por eso, tendremos nuestro **comienzo del año el 5 de marzo, los Regös y los Tilinkó juntos**. Quizás las ganas de repasar los pasos aprendidos en el simposio alcancen como para hacer un poco de baile improvisado. Igualmente el verdadero ensayo se hará el 10 de marzo.

Los proyectos de este año son varios: una cena-show, posibles viajes varios (a la comunidad húngara del Chaco y al Oktoberfest) y cantidad de presentaciones, de las cuales los informaremos. También hay posibilidades de organizar otro campamento de baile parecido al del año pasado. Nos mantendremos en contacto.

Kerekes Miki, RR.PP. de Regös [kereke@dd.com.ar](mailto:kereke@dd.com.ar)

## VII. Dél-amerikai Néptáncfesztivál beszámolója

2004 január 3-4 között a Regös Együttes részt vett Montevideo és Punta del Este városokban a VII. Dél-amerikai Néptáncfesztiválon. Egyszóval: FANTASZTIKUS volt!!!

Első este **Montevideóban**, a Teatro Sodre-ban tartottuk előadásunkat, együtt az uruguayi és brazíliai magyar néptáncgyűttesekkel. Habár nem lett teli a színház, a hangulat csodálatos volt. Nagyon izgultunk, mert eddig együttesünkben még senki sem vett részt egy ilyen fellépésen. Tehát az első nagy előadás előtt álltunk! Szerencsére a "lámpaláz" nem volt akadály, hogy a Regösök jól megálljuk a helyünket. Sőt, sikerült kitűnni, és nagyon! Mindenki csodálkozott és gratulált, hogy mennyire haladt a csoportunk.

A fesztivál előtti öt napos edzésünk nem volt hiába, mert tényleg sokkal magabiztosabban mentünk el Uruguayba, és a táncosok mind készen álltak az előadásokra.

Öt koreografiát adtunk elő. Három ismert táncot: Palóc, Szatmári Verbunk (ami valódi szenzáció volt!) és a Bogyiszlói, plusz 2 új táncot: Székelyföldi és Kalotaszegi.

Az előadás végén jött a **NAGY FINÁLÉ**, ahol az összes együttes a színpadon táncolt, és előadtunk egy Somogyi friss csárdást, amit aznap állított össze Makovinyi Tibi, a Magyarországról érkezett profi táncos és tanár, aki szintén a szimpozion alatt edzett bennünket. Jelenléte nagyon fontos és értékes volt részünkre!

A **Punta del Este-i színház** nagyon kicsi volt. Nem volt olyan színvonalas mint a montevideói. Ráadásul megrongálódott a színpadunk (ami szintén nagyon kicsi volt), és nehéz volt rendesen előadni az átlagban 7 páros táncainkat. Ennek ellenére jól sikerült minden! Sőt: meglepetésünkre megjelent két Regös rajongónk: Sebess Zsuzsi néni és Némethyné Kesserű Judith néni, akik nagy energiájú tapsukkal serkentettek minket.

Másnap elkezdődött a szimpózion. Egy nagy álmom volt! Annyira élveztük, annyira megerősödött kapcsolatunk a többi együttesrel! A szimpózion alatt Dél-alföldi és Kalotaszegi táncokat tanultunk be. Nagyon jók voltak.

Szálláshelyünkről 100 méterre volt a tengerpart. A pihenők alatt általában lementünk, hogy kikapcsolódjunk egy kicsit, mert kemény próbák voltak nap mint nap. Persze nem hiányzott a focimeccs sem; Argentína+Brazília Uruguay ellen,..... meg az éjjeli táncházak..... Bográcsot is ettünk utolsó este, amit Tibi és a Jankovics tesvérek (uruguayi szervezők) nagy szakértéssel készítettek el.

Érdeemes megemlíteni, hogy a "Tilinkók" (a néhány hónapja megalakult gyermekcsoportunk) is nagyon lelkesen beálltak táncolni, és félelem nélkül mentek neki a próbáknak. A célunk ezzel nem az volt, hogy megtanuljanak minden táncot, hanem, hogy lássák milyen szép a magyar néptánc, milyen más ez az egész! Nagyon lelkesen jöttek vissza mindannyian... kicsik, nagyok, az egész Argentin Kontingens! Ez igazán jó motiváció volt mindenki részére, tudván, hogy még sok munka áll előttünk...

El szeretném még árulni az olvasóknak, hogy Tibi (magyar tanárunk) külön gratulált, mondván: "...ti voltatok a legegységesebb és legösszességesebb csoport a Fesztiválon..." Tehát nagy örömmel mondhatom, hogy az argentinai magyar kolóniát méltóan képviseltük!

Ezúton őszinte köszönetünket fejezzük ki az EMESE Kultúregyesületnek és a Mindszentynumnak támogatásukért, és mindazoknak, akik anyagi vagy logisztikai hozzájárulással segítettek bennünket, hogy részt vehessünk a fesztiválon. Nem utolsó sorban hálásak vagyunk a szülőknek is, akik gyermekeiket ránkbízva, közelről segítenek és támogatják célunkat.

Szeretnénk veletek megosztani e gyönyörű tapasztalatunkat egy beszámoló keretében következő áprilisban. A pontos dátumot időben tudatjuk majd veletek. Várunk!!!!

Következik most a nagy készülődés, mert 2 év múlva mi szervezzük a VIII. Dél-amerikai magyar néptáncfesztivált. Ennek sikere MINDENKITŐL függ! Remélem továbbra is együtt működhetünk, hogy magyar kultúránkat büszkén terjesszük!

Bonapartian Edi, a Regös Együttes táncvezetője [edibon1@yahoo.com](mailto:edibon1@yahoo.com)

---

## **NOTICIAS DE ESGRIMA - VÍVÁS**

**Reanudamos las actividades regulares después del receso estival el sábado 6 de marzo.**

La actividad seguirá en sus días y horarios habituales:

Sábados de 15 a 19 hs.

Miércoles de 18 a 20.30 hs.

A partir de los 8 años de edad - Ambos sexos – ESPADA – FLORETE- SABLE

Maestros Mario De Brelaz y Juan Gavajda

**ESPERAMOS A TODOS LOS ESGRIMISTAS EN ACTIVIDAD Y A TODOS LOS INTERESADOS EN CONOCER ESTE DEPORTE.**

Club Hungría 4799-8437, Pje. Juncal 4250 – Olivos – Tel. 4799-8437

Informes: Henriette Várszegi [henriette@arqa.com](mailto:henriette@arqa.com) Tel: 4461-3992

## **4) Minket érintő hírek innen-onnan / Noticias de acá y de allá**

### **HÍREK MAGYARORSZÁGRÓL ÉS A NAGYVILÁGBÓL**

**Tangóbolondok Budapesten** <http://www.magyarhirlap.hu/cikk.php?cikk=79654>

Nyugat-Európában már nem számít újdonságnak egy olyan rendezvény, amelyet február 27-e és 29-e között rendez meg első ízben Budapest. A Millenáris Park fogadja be három napra Párizstól Belgrádig mindazokat, akik táncolják, tanítják, játsszák az argentin tangót, és azokat is, akik meg szeretnék ismerkedni vele.

Első igazán nagyszabású tangófesztiválunk programját a Pesti Tangó Klub Alapítvány állította össze. Egy ilyen találkozó célja, hogy becsábítsa az utcáról az argentin tangóról talán csak az Evitából értesülő nagydémüt, de azoknak is színvonalas műsorokat kínál, akik már azt is tudják, Argentínában nem vörös rózsával a szájban táncolják a tangót. Nyugat-Európát a Buenos Airesben tangóimprovizációs versenyt nyert Veronique Bouscasse–Thierry Le Cocq páros képviseli, akik fellépnek a 27-én este 8-kor kezdődő kétórás tangóshow-ban, aztán 28-29-én középhaladó és haladó szintű órákat tartanak. A péntek esti fesztiválinidő rendezvényen természetesen Kelet-Európa is jelen lesz a színpadon. A zenét az Astor Piazzollát és Budapestet egyaránt jól ismerő belgrádi Beltangó quartett szolgáltatja, érzéki-fátyolos hangját Vámos Veronika adja hozzá. Nagyjából mindenki fellép, akinek köze van a magyar show-tangóhoz. A többszörös világbajnok Bánhidi Petra és Budai László páros mellett a milongák, vagyis argentin tangó-táncosok autentikus hangulatát idéző Kovács Nóra– Szöllősi András táncos pár is szerepel, sőt, ők tanfolyamot is tartanak kezdőknek. Az est talán legkülönösebb párosa Megyeri László és Stefan Osnowski lesz, a magyar közönségnek egyelőre szokatlan férfitangót adnak elő. A fesztivál szombat délelőtt 10 órától a legkisebbeket is várja akrobatikus gauchóbemutatóval, mely a mi csikós-gulyás ostorpattogatás műsorainkhoz hasonlítható. Közben empanadát, hússal töltött, olajban sült táskákat tanulhatnak készíteni kicsik és nagyok, s a végén egy argentin mesét dramatizálhatnak az Évkerék Társulattal.

Pénteken és szombaton 22 órától Roland Sardison, a berlini alternatív tangós lemezlovas keveri a zenét, vasárnap pedig 18 órától a cigányzenét játszó Kalla Sándor és népi zenekara és a Canaro Duo húzza majd a tangót.

Bővebb fölvilágosítás: [www.tango.hungary.org](http://www.tango.hungary.org) (beküldte Csesznegi Mihály [bncsesznegi@yahoo.com.ar](mailto:bncsesznegi@yahoo.com.ar))

---

**Noticia interesante:** Nuevo libro: KÁLMÁN BARSY: “La cabeza de mi padre” (Editorial Pre-Textos, 116 páginas) <http://www.tiramillas.net/libros/resenas/resenas030129/barsy.htm>

En esta novela corta en trece módulos autónomos de lectura intercambiable, Kálmán Barys cuestiona e invalida, a través de la narración de anécdotas cotidianas de los Benedek, una familia húngara emigrada a la Argentina, la presunta simplicidad de los sentimientos entre hermanos y entre padres e hijos y transmite su complejidad, con sencillez admirable, mediante el acertado uso de los silencios. Kálmán Barys plantea el proceso de creación de



una figura legendaria. El padre privilegia a su hijo mayor, Laci, un niño cuyo carisma le permite vivir libre y ser conflictivo. El menor, Attila, es buen estudiante y admira a su hermano, aunque se resigna a ser el secundón y a 'sólo' contar la historia. No tan paradójicamente, ser el contador de la historia lo convierte en protagonista...  
(Noticia enviada por barón Nicolás Miguel Csesznegi [bncsesznegi@yahoo.com.ar](mailto:bncsesznegi@yahoo.com.ar))

---

## **HATÁRON TÚLI MAGYAROK**

**Erdély: Tovább nehezedik sok magyar család kapcsolattartása** (Szatmári Friss Újság, 2004. február 24.)

Magyarország Európai Unióba való integrációja után, azaz május elsejével kezdődően a szomszédos ország is schengeni területnek nyilvánul, s ennek következtében újabb szabályozások lépnek életbe. (...) májustól többek közt már nem 250, hanem 500 eurót kell felmutassanak a Magyarországra utazó személyek is.

**Családokat választ szét a vízumkényszer** (Kossuth Rádió, 2004. február 20.)

A magyar-román határátlépési megállapodás felülvizsgálatát követeli a kormánytól a Magyarok Világszövetsége, mert az a szövetség szerint korlátozza a két ország polgárainak szabad mozgását. A megállapodás értelmében az összességében kilencven napon túli tartózkodás a megfelelő tartós vízum hiányában kiutasítást, pénzbüntetést és kitiltást vonhat maga után. Mindenképpen egy nyílt politikai vitát igényel ez a kérdés. A tavaly ősszel aláírt szerződés magyar családok tucatjait választotta szét, a vízum megszerzése közel egy hónapot vesz igénybe.

**Az autonóm Székelyföld területe tízezer négyzetkilométer**

„Nincs szó honfoglalásról, a területiséget meg kellett jeleníteni”

[Erdély Ma, <http://erdely.ma/autonomia.php?id=3855>, 2004-02-26]

**Székelyföld autonómiatervezete elindult parlamenti útján – jelentették be a Székely Nemzeti Tanács képviselői és átadták a törvénycsomagot azoknak a parlamenti képviselőknek, akik támogatják a javaslatot.**

„A Székely Nemzeti Tanács nem az aktuálpolitikai logika szerint hozta döntéseit, hanem egy jól megfogalmazott igényt nyújtott be a képviselőházba, és elvárja a magyar politikusoktól, hogy ezt az ügyet képviseljék és támogassák.” A Székely Nemzeti Tanács Állandó Bizottsága arról döntött, hogy a státútum benyújtása utáni teendő a törvénytervezet európai fórumokon való megismertetése lesz. Ha Románia parlamentje is felmérné és elfogadná, hogy a nemzetközi helyzet kedvez az autonómiatörekvéseknek, akkor lenne valós esélye a törvénykezdeményezés elfogadásának.

A státútumhoz 9 melléklet készült, a csatolt térképen a megyehatárok megjelölésével pontosan körülrajzolták az autonóm területet, föltüntetve a településeket és a lakosság számarányát is. A 10 ezer négyzetkilométer nagyságú területen 127 város és község szerepel 809 ezer lakossal, közülük 612 ezer magyar, 175 ezer román nemzetiségű. A térképen nem szerepel Bodza vidéke és Maros megye északi része, ahol többségében románok élnek.

---

## **BREVES VARIOS**

**Ajedrez:** Los numerosos amigos que conocen personalmente a **Péter Lékó**, ahora de 24 años, desde su visita en Buenos Aires y brillante actuación como campeón juvenil en 1994, vienen siguiendo con creciente interés su desenvolvimiento, especialmente ahora, en el **XXI Magistral Ciudad de Linares, en España**, el „Wimbledon del ajedrez”. Puede afirmarse que en todas las ruedas hasta ahora, se trató de tablas luchadas, con muchísimos empates que, al comienzo, sostuvieron a Lékó (p.ej. en su enfrentamiento con Kasparov y con Kramnik). Tras 12 partidas se produjeron 11 empates y una única victoria (en la rueda inaugural), en la que Lékó venció a Radjabov. Todos los jugadores buscan la perfección, lo que continúa quitándole margen al error. Al cabo de la 5ª rueda mandaban Lékó y Kramnik, con 2,5 puntos, frente al resto, con 2. Luego avanzó Shirov, y se puso a la par de **Lékó en el 1º lugar**, hasta que éste lo batió y se convirtió en líder, con 4 puntos, cumplidas siete ruedas. **Al cierre de esta edición**, este apasionante torneo ya entraba en la 11ª rueda que se reanudaba con el esperado choque de punteros entre Lékó y Kramnik, ambos con 5 puntos. Kasparov comparte la vanguardia con ellos, pero con la desventaja de tener jornada libre.

**Fútbol: Fulminante muerte súbita en la cancha, en Portugal:** Dolor y misterio: La causa del deceso de Miklós Fehér, delantero de Benfica de Portugal y de la selección de Hungría (*de lo cual informamos brevemente en nuestro último número. La R.*) es una incógnita que tardará semanas en develarse. Fue demasiado trágica y sorprendente como para entenderla. Las imágenes de TV o las fotografías del jugador húngaro, de 24 años, desplomándose en el césped de la cancha de Guimarães cuando su equipo ganaba por 1 a 0, fueron conmovedoras y dejaron estupefactos a todos. Las causas de su fallecimiento siguen siendo una incógnita. La autopsia no ayudó a descubrir las razones del paro cardíaco que le costó la vida. No se encontraron indicios de una lesión cardiovascular a la que pudiese atribuirse la muerte. Según el forense, “se puede suponer que en este

caso hay algo sospechoso". Los laboratorios aún investigan los tejidos de Fehér, proceso que puede alargarse durante varias semanas más. Se supo que el manager de Hertha Berlin, Dieter Hoeness, esperaba contar con Miklós Fehér para reforzar el equipo. El periódico Bild tituló: "Aquí murió la esperanza del Hertha".

Los homenajes del planeta futbolístico no paran de llegar en memoria de Fehér. El presidente de su club anunció que la camiseta número 29, que usaba Fehér, no será atribuida a ningún otro futbolista en el club. El resto del mundo quedó sumergido en el misterio. El recordado futbolista está sepultado en su ciudad natal, Győr, Hungría. (Agradecemos la información a barón Nicolás Miguel Csesznegi [bncsesznegi@yahoo.com.ar](mailto:bncsesznegi@yahoo.com.ar))

**Automovilismo:** Según nuestras últimas informaciones, faltando días para el Gran Premio de Australia, en Melbourne, parece haberse cerrado la cabina para la veintena de pilotos que este año concursarán en la F1. **Zsolt Baumgartner** no completó la suma de 8 millones de dólares que le pide Minardi para darle la 2ª máquina del equipo. El caso es que en tres de los diez equipos, la situación económico-financiera antes que los pergaminos dispusieron de la situación. Ello indica que casi una tercera parte de los equipos pondrá en pista conductores que compraron su butaca. Lo que no es nuevo. Pero como en pocas otras veces, con el manoseo con el que se procedió esta vez. (Alfredo Parga [deportes@lanacion.com.ar](mailto:deportes@lanacion.com.ar))

**Handbal:** El argentino Bruno Civelli, que se desempeñaba en Arrate, club de la 1ª división del handbal español, pasó a Tatabánya, de Hungría. Civelli tiene 23 años, es lateral derecho y había llegado al club vasco procedente de River, además de integrar el seleccionado nacional. ([deportes@lanacion.com.ar](mailto:deportes@lanacion.com.ar))

**Tenis:** La rafaolina María Emilia Salerni, 140ª del ranking de la WTA, perdió ante la húngara Melinda Czink en la final del torneo ITF de Waikoloa, Hawaii, dotado con 50.000 dólares en premios. ([deportes@lanacion.com.ar](mailto:deportes@lanacion.com.ar))

## 5) Olvasólevelek / Correo de lectores

**Közvetve kaptunk egy továbbított levelet a Venezuelai Magyar Egyesülettől:**

Tisztelt Dr. Vladár Pál, Elnök Úr!

2006-ban emlékezünk meg az **1956-os szabadságharc 50. évfordulójáról**. Ebből az alkalomból 3 kötetesre tervezett dokumentumregény kiadását tervezzük, amely a hazánkat elhagyni kényszerült emberek történetét dolgozná fel olvasmányos, az emlékezést méltón szolgáló formában. Ennek elkészítéséhez az Ön segítségére is számítunk.

A regény vázát több önálló történet alkotja, ezért **keressük olyan emberek jelentkezését, akik átélték az eseményeket.**

Kérjük, szervezetén keresztül legyen segítségünkre abban, hogy felvehessük a kapcsolatot olyan magyarokkal, akik az 1956-os események kapcsán kényszerültek elhagyni Magyarországot.

A jelentkezőktől azt várjuk, hogy **osszák meg velünk visszaemlékezéseiket**, mondják el, hogyan élték meg az eseményeket, melyik volt az a pont, ahol eldöntötték, el kell hagyniuk a szülőhazát. Mesélik el nekünk, hogyan menekültek, minden apró részletre, a legkisebb mozzanatokra is kíváncsiak vagyunk.

**Kérdések:** Mi készítette menekülésre, milyen események vezettek ahhoz a döntéshez, hogy elhagyja az országot? Mit érzett, amikor átjutott a határon, és hogyan jutott át? Mit evett, mit ivott, mit vitt magával, kikkel menekült? Hogyan szervezte meg az utat, miként zajlott a menekülés? Kiket kellett itt hagynia, tudja-e, hogy velük mi történt ezután, tudták-e valamilyen csatornán keresztül tartani a kapcsolatot?

Természetesen érdekel bennünket az is, mi volt azután, milyen nehézségekkel kellett szembenézniük, pl. beilleszkedés, nyelvi nehézségek stb. Ha esetleg rendelkeznek korabeli írásos anyaggal, pl. otthonról kapott levéllel, vagy dokumentummal, annak tartalmát is osszák meg velünk.

Külön kiadványt tervezünk azoknak a történeteknek, amely a **60-70-80-as években, a kommunista rezsimben távozásra kényszerített disszidensekről** szólna, így ha ezen időszakban emigrált emberekről tudna, kérjük, segítsen felvenni velük is a kapcsolatot.

Szeretnénk, ha a visszaemlékezéseket hanganyag formájában juttatnák el részünkre. A hangfelvételek terjedelme bármilyen hosszú lehet. Javasoljuk a Microsoft Hangrögzítő program használatát. Másik lehetőség, hogy hangkazettán, postai úton küldik meg számunkra a Dr. Jánosa Ágnes Budapest, Pf.: 162, H-1461, Hungary címre. A jelentkezők, kérjük, közöljék elérhetőségüket is, hogy az esetleges pontosítások miatt kereshessük őket!

Tisztelettel: Dr. Jánosa Ágnes, Budapest [janosa@interware.hu](mailto:janosa@interware.hu)

---

Kedves Zsuzsól!

Hálás köszönetem a hírekért. Nagyon jól esik olvasni Önökről, a Buenos Aires-i, számunkra mindig kedves Magyar Kolóniáról. Tisztelettel kérem, segítsen abban, hogy a HAN további számaint is megkaphassam. Magunkról csak annyit, hogy összességében jól vagyunk ezen a mini követségen, ahol a korábban Montevideóban és Buenos Airesben szogálatot teljesítő Tiszai házaspárral összesen hárman vagyunk. A város kellemes meglepetés, az országról, az ismert körülmények miatt nem tudok nyilatkozni, lévén mozgásunk igencsak korlátozott. Válaszom azért késett, mert az elmúlt hetet Quitóban töltöttük, megbízólevél átadás okán.

Szeretettel emlékezve a Buenos Aires-i évekre, tisztelettel és szeretettel üdvözöljük Valamennyi Kedves Barátunkat, Ismerősünket.

Szívélyes üdvözzel: Bardócz Béla [embajador@embajadahungria.org.co](mailto:embajador@embajadahungria.org.co)

---

De mi mayor consideración:

Con mucha alegría recibí un ejemplar de la edición de febrero de la publicación electrónica de la Comunidad Húngara de la Argentina.

En nombre de la Asociación Húngara del Paraguay agradezco infinitamente este envío y el mismo será difundido entre los miembros de nuestra pequeña Comunidad.

Un gran abrazo desde este cálido Paraguay y con la promesa de continuar en contacto.

Arq. Gábor Póka, presidente, Asociación Húngara del Paraguay [gaborka@conexion.com.py](mailto:gaborka@conexion.com.py)

---

### ***Íme még egy vélemény a januári, Uruguayban lezajlott Regösfesztiválról:***

".... A szimpózium valóban jól sikerült. Jó volt újra találkozni a régi ismerősökkel, de egyben furcsa is, mivel felnőttek és egy kicsit meg is változtak.

Edi nagyon jól összetartja a Regösöket. A fesztiválon ők voltak a legösszeszedettebb csapat. Annak nagyon örülök, hogy egy ilyen fiatalember így összefogja a táncosokat. Ehhez csak gratulálni tudok. Tánc tudásukkal nincs gond. Mind nagyon szépen táncolnak. Edin azért látszik, hogy Magyarországon hosszabb időt töltött.

Az, hogy megint ott lehettem, azt Karcsinak és a szervezőknek köszönhetem én is és mindenki.

Ha sikerült felrázni egy kicsit a csoportokat, akkor nincs semmi baj. Ezért hívtak! Remélem a következő fesztivál, már nem marad el, mert nagyon jó volt látni, hogy a fiúk és a lányok milyen jól megvannak együtt, annak ellenére, hogy ki-ki honnan is jött. Mindenki ismerte egymást és az egész olyan volt, mintha egy nagy család összejött volna egy asadóra. Isteni volt."

Makovinyi Tibor, táncpedagógus és koreográfus, Magyarország. [tancterv@axelero.hu](mailto:tancterv@axelero.hu)

*(Tibor régi ismerősünk, aki itt nálunk is járt párjával és tanította regöseinket! Köszönjük sorait. Szerk.)*

---

Amados hermanos y amigos:

Quiero comenzar la carta de este mes diciendo que Hungría está muy revuelta en este tiempo en muchos aspectos. Entre tantas cosas, el país está a punto de ingresar a la Unión Europea, y esto hace que la gente esté algo alterada. Por otro lado, en el gobierno de la Iglesia Bautista es un año de elecciones y eso trae muchas complicaciones y revuelos, a tal punto que se están dando duro entre los „hermanos”, se dicen de todo, menos que son bonitos, ustedes entienden. Pero damos gracias a Dios por las oraciones que ustedes hacen a nuestro favor y porque el Señor nos guarda en todo momento en medio de toda esta confusión.

Que el Señor los bendiga grandemente y gracias por todo.

José y Elisa Német, misioneros, Velence, Hungría [elisajo@hu.inter.net](mailto:elisajo@hu.inter.net)

*(Para enterarse del trabajo de estos misioneros, ver la página <http://ar.geocities.com/misionhungria>*

*(Sólo publicamos un extracto de la carta. La R.)*

---

### ***Levelet kaptunk Budapestről, amely válasz a múlt számunkban ugyanitt közölt levélre:***

Kedves Zsuzsól!

Legutóbbi levelemben tiszteletemet fejeztem ki a lap munkatársainak, a korrekt tájékoztatás és az argentinai magyarság összetartásában hozott áldozatos munkájáért.

A korrekt tájékoztatásba most eléggé otromba hiba csúszott. Lehet azt mondani, hogy az is egy vélemény, de ezt a szerkesztőnek jelezni kellene. Jóhíszeműen hiszem azt, hogy a barátod neve csak véletlenül maradt le, nem pedig anonim módon próbál elégedetlenséget kelteni az Uniós választások előtt, némi szerkesztőségi közreműködéssel.

Lássuk a levelet, ami kiváltotta erős ellenérzésemet: „bal-liberálisnak nevező kormány nem tudja (lehet, hogy nem is igazán akarja) hatékonyan javítani az ország polgárainak életszínvonalát.” Nem hiszem, hogy épeszű ember mondhat olyat a kormányról, hogy direkt a választó polgárai ellen dolgozik. Röpke másfél év kormányzás alatt a bérek vásárló értéke 25%-al, a nyugdíjak 20%-al, a gyermekek után járó családi pótlék 28%-al növekedett. Érezhetően növekedett a családok vásárlókedve. Tavaly az infláció 4,7%-os, a munkanélküliség soha ilyen alacsony 5,5%-os. Az ipari termelés 12%-os, a GDP 3,5%-os növekedése volt tapasztalható. Miről írt az anonim barát Budapestről?

Gátlástalan erőszaknak nevezi, ami a Pénzügyi Szervezetek Állami Felügyeletének vezetőjével történik. Egyszerűen csak rosszul végzi munkáját, lásd a sorozatos pénzügyi szélhámosságokat, amit ők folyamatosan ellenőriztek, vagy elmulasztották tenni kötelességüket. Azt hiszem joggal elvárhatja az ország, hogy aki 6,5milliót keres havonta, a miniszteri fizetések tízszeresét, az tökéletesen végezze a munkáját.

Még egy apró de nem lényegtelen tévedés történt: „nem egész 3 milliónak van munkaviszonya”, pontosítom 3.960.000 főnek van munkaviszonya. A tévedés kb. 30%-os.

Ez is egy levél és vélemény Budapestről.

Barátod: Sivák Béla [bsivak@marton.sednet.hu](mailto:bsivak@marton.sednet.hu)

*Kedves Másik Barátunk! A HAN-ban közölt levelek **mind** írjuk véleményét tükrözik. Mi a demokráciához vagyunk szokva, tehát tiszteljük a szabad véleménynyilvánításhoz tartozó szólásszabadságot és ehhez tartjuk magunkat. Ezért most közöljük levelét. Az Öntől kapott adatokat köszönjük, azonban ezek nem egyeznek minden esetben azokkal a makroökonómiai információkkal, amelyek az Interneten (leginkább Magyarország az EU-hoz való csatlakozásával kapcsolatban) rendelkezésünkre állnak.*

*A HAN utolsó, 10. fejezetében világosan áll – igaz, csak spanyolul, hiszen elsősorban közvetlen környezetünket szolgálja ez a hírlevél –, hogy a levélíró óhaját követve közölhetünk levelet tőle névtelenül, ha nálunk megvannak a pontos azonossági adatai és címe. Utolsó számunkban így módunk közölni névtelenül egy levelet, és megnyugtatóan Önt, hogy levélíró Barátunk Budapestről nem “anonim”! Szerk.*

---

Kedves Zsuzsó!

Mindig nagy érdeklődéssel olvasom az argentinai magyar közösségről szóló híreket, írásokat. További jó és sikeres munkát, egészséget kívánok megköszönve áldozatos és fáradságos munkátokat! Ezúttal is szeretettel meghívom az olvasást, irodalmat kedvelő honfitársaimat egy kis virtuális barangolásra a nyomtatott kulturális és irodalmi periodikám web-ízelítőjére remélve, hogy kellemes olvasási élményeket szerezhettek vele.

Nagy elismeréssel és sok szeretettel:

Melinda (Dr. Bonaniné Tamás-Tarr Melinda) [melinda.tamas-tarr@osservatorioletterario.net](mailto:melinda.tamas-tarr@osservatorioletterario.net)

OSSERVATORIO LETTERARIO

\*\*\*Ferrara e l'Altrove\*\*\*

<http://www.osservatorioletterario.net> (Honlap)

<http://www.artigrafiche.net/osservatorioletterario> (Magyar Irodalmi és Kulturális Galéria)

<http://osservatoriolfa.supereva.it> ) (Magyar nyelvű nyitólap)

<http://digilander.libero.it/osservletter> - <http://digilander.libero.it/osservletterdgl1> (Archív oldalak)

---

MagyarOnline.net - a Kárpát-medencén kívül élő magyarok honlapja <http://www.magyaronline.net>

MagyarOnline.net Forum - MON - a legnagyobb külföldi magyar tarsalgó <http://www.magyaronline.net/forum/>

**Sorsolás a MON Forum tagjai között:**

<http://www.magyaronline.net/forum/viewtopic.php?topic=1224&forum=62&0>

A MagyarOnline.net keteves születésnapja alkalmából újabb képet sorsolunk ki a MON Forum tagjai között. A sorsolásban résztvesz minden olyan tag, aki a sorsolás időpontjaig írásaival gyarapította a hozzászólások számát. A kép alkotója Szabo Sándor, Nemetországban élő reklamgrafikus, akivel az alábbi linken olvasható interjúnk:

<http://www.magyaronline.net/cikk.php?id=19>

A sorsolás időpontja 2004. március 28. A képet a művész eredetigazolásával (Zertifikát) együtt küldjük el a nyertesnek.

**La Sra. cónsul de la República de Hungría nos retransmite la siguiente solicitud, con pedido de publicación:**

2004: Año del 80° Aniversario del Conservatorio Nacional de Música "Carlos López Buchardo"

Asunto: Orquesta Sinfónica de Salta: solicitud

Estimados Colegas:

He recibido un urgente pedido de la Sra. Norma Isabel Pinto de Izcaray solicitando un **TUBISTA** para la Orquesta Sinfónica de Salta. El sueldo es de pesos \$1.800 y los concursos que se están llevando a cabo esta semana no han tenido inscriptos en tuba.

La programación de la Orquesta comienza el 1° de marzo con obras que llevan precisamente tuba.

En consecuencia, al no haber inscriptos para dicho Concurso, queda abierta la posibilidad a quien esté interesado en el cargo y, de ser seleccionado, se le revalidará el nombramiento posteriormente.

Los interesados deben comunicarse a: [npinto@enjasa.com](mailto:npinto@enjasa.com)

Cordialmente,

Julio García Cánepa, Decano Director, Departamento de Artes Musicales y Sonoras  
Conservatorio Nacional de Música IUNA [www.conservatorionacionaldemusica.org](http://www.conservatorionacionaldemusica.org)

---

## **El Chef recomienda**

Preste un poquito de atención, qué prefiere: *¿édesnemes paprika* o *csemege paprika*?

Por las dudas, si decide hacer un "guisito húngaro", vaya a una casa especializada en especias, acompañada por un buen traductor. Como usted sabrá, "paprika", en húngaro, significa "pimentón". Y, como nuestro pimentón, se obtiene de una clase especial de pimientos sumamente picantes.

Durante siglos a esta especia se la llamó "pimienta de la India", pues se creía que era oriunda de allá, traída por los turcos a través de Persia. Pero parece que... ¡nada que ver! Sucede que los europeos tenían la manía de llamar "indio" o "indiano" a todo producto que llegaba de la América recién descubierta. (¡la culpa la tuvo Colón, que creyó haber llegado a las Indias Orientales!)

La verdad es que los argentinos nos ufamamos diciendo que el ají es americanísimo; y que nuestro ají quitucho no tiene que envidiarle nada a la *paprika* más picante... Lo que sí se puede asegurar es que probablemente la ruta de expansión del pimiento fue: América, España, Italia, Turquía y los Balcanes.

Pero no crea que el pimentón húngaro es siempre picante... En el siglo XIX a los hermanos Pálffy, cultivadores de *paprika* en Szeged, se les ocurrió desechar de los pimientos las nervaduras internas antes de mandarlos a la molienda... y así obtuvieron una especialidad suave-picante, conocida con el nombre de *édesnemes paprika* o "paprika dulce de Szeged". Por otra parte, otro cultivador, mediante injertos, logró una paprika más suave aún y ligeramente dulce llamada *csemege paprika*, que de picante no tiene ni un chiste.

**Conclusión:** La paprika es la especia más importante de la cocina húngara... Y, además, contiene muchísima vitamina C, como quedó demostrado por el bioquímico húngaro Albert Szent-Györgyi (Budapest, 1893-Massachusetts, USA, 1986), premio Nobel de fisiología y medicina en 1937 precisamente por su descubrimiento de la vitamina C. Como en esta hazaña la *paprika* tuvo mucho que ver, **¡no tema usarla!**

**¡Que aproveche!**

## **6) Komoly témák / Párrafos de seriedad**

*Lema: El saber no ocupa lugar. Sólo nos aumentará nuestro espíritu de pertenencia.*

**Temas tratados en esta entrega del HungArgenNews:**

- Efemérides
- Miscelánea

### ➤ Efemérides - Megemlékezések

Február 25-én, **hamvazószerdával megkezdődött a nagyböjti időszak**, amikor Urunk szenvedésére, halálára és feltámadására emlékezünk. A különböző világi, karneváli mulatságokat magunk mögött hagyva lelkünk központja felé fordulunk, hogy elgondolkodjunk életünk alakulásáról, a földi élet mulandóságáról, az örök értékekről, valamint arról, hogy ha jobba szeretnénk tenni világunkat, akkor nem mások megjobbításával kell elkezdünk, hanem saját magunk jobba tételével. Segítsen ebben híres szívsebész professzorunk, *Dr. Papp Lajos*, aki hitével, gyógyító munkájával már nagyon sokat tett betegeinkért, és beteg országunkért:

**"Ahhoz, hogy gyógyuljunk, kötelékektől, bilincsektől kell megszabadulnunk. Nehéz ez? Persze, hogy nehéz. Egyáltalán felismerjük-e a bűnt magunkban, mert ha körbenézünk a világban, mindig, mindenki a másikat akarja megmenteni, pedig a legközelebb álló személy mi magunk vagyunk. Ha az itt ülők közül mindenki elhatározza, hogy egy picit javul, az összeadódik, és egy óriási javulást ad mindannyiunknak."**

/Jöjjön el a te országod: Betegek világnapja c. írása - részlet/(bb)

---

### MÁRCIUS 15:

**Ismét elérkezett nemzeti ünnepünk.  
Ezen a napon együtt dobban minden magyar szíve.  
Ezen a napon őseinkre emlékezünk, akiknek életpéldája erősít minket.  
Ezen a napon a Hazánkért való könyörgés első helyen áll imádságunkban.  
Ezen a napon átéljük a határokon átvélő, minden magyart összekötő egységet! (bb)**

---

**15 de Marzo: FIESTA PATRIA** (*seguidamente, una versión libre del famoso poema de Sándor Petöfi que desde su proclamación el 15 de marzo de 1848 siguen declamando generaciones de húngaros y sus descendientes*):

CANTO NACIONAL  
(**Nemzeti dal**)  
Sándor Petöfi, 1848

¡Álzate, húngaro, la patria te reclama!  
¡Llegó la hora, el momento es ahora!  
¿Seremos libres o esclavos? ¡Decid!  
He aquí la alternativa, ¡elegid!  
¡Al Dios de los húngaros  
juramos  
no ser más esclavos,  
juramos!

Hasta hoy a ser esclavos fuimos condenados.  
Rabian en sus tumbas los antepasados,  
que libres supieron vivir y morir  
y en un suelo esclavo no pueden dormir.  
¡Al Dios de los húngaros  
juramos  
no ser más esclavos,  
juramos!

Bribón y malvado quien por su bandera  
no diera la vida si preciso fuera,  
el que considera su vida mejor  
que de nuestra patria el sagrado honor.  
¡Al Dios de los húngaros  
juramos  
no ser más esclavos,  
juramos!

Brilla más la espada que la vil cadena,  
mejor luce el brazo si su luz refleja;



A nosotros, empero, nos atan las cadenas,  
¡Vieja espada nuestra, dinos dónde quedas!  
¡Al Dios de los húngaros  
juramos  
no ser más esclavos,  
juramos!

Será el nombre de húngaro otra vez hermoso,  
digno de la fama de su nombre honroso;  
la infamia que por siglos al pueblo mancilló,  
¡hemos de borrarla con bríos y honor!  
¡Al Dios de los húngaros  
juramos  
no ser más esclavos,  
juramos!

Donde nuestras tumbas se levantarán,  
los nietos se hincarán,  
y con bendita plegaria,  
nuestros nombres clamarán.  
¡Al Dios de los húngaros  
juramos  
no ser más esclavos,  
juramos!

---

## ➤ **Miscelánea – Vegyes témák**

### **Camélidos sudamericanos**

M.V. Judith Egey, Área de Teriogenología [JEgey@fvet.uba.ar](mailto:JEgey@fvet.uba.ar)

*(Como prometido en nuestro número anterior, aquí va la 2ª y última parte del artículo de marras que habíamos interrumpido con la descripción de la vicuña, la más pequeña de los camélidos silvestres. La R.)*

### **Camélidos sudamericanos domésticos**

#### **La llama**

Igual que el guanaco, se ha adaptado a un amplio rango de condiciones. En general se pueden reconocer dos variedades fenotípicas de llamas. La mayoría en Sudamérica es de tipo carguero caracterizada por ausencia de fibra en la cara y las patas y poco desarrollo de fibra en el cuerpo. El tipo lanudo tiene mayor cantidad de fibra más fina en el cuerpo, que se extiende a la frente y a los miembros. En la Argentina tenemos poblaciones de llamas con características especiales que las diferencian de las de otros países, con muy buena aptitud para la producción de fibra y carne: "llamas argentinas". Tienen un vellón similar al de las alpacas, además de presentar los rasgos típicos de las llamas (Frank, 2000). La coloración del pelaje varía del blanco al negro y marrón, pasando por la gama de colores intermedios, habiendo muchos animales con manchas, o con tendencia a manchas de varios colores. Peso de adulto: 100-130-150 kg. Estos animales pastorean y ramonean. Son territoriales. Población estable actual aprox. en la Argentina: 135.000 individuos.(Raggi et al., 1993).

#### **La alpaca**

Es la especie más pequeña de los camélidos domésticos. Su área de distribución se restringe principalmente a Perú y Bolivia y norte de Chile. Población aprox. actual en la Argentina: 400 individuos.(Raggi et al., 1993). Este camélido fue seleccionado como productor de fibra durante un período de por lo menos 3000 años. (Wheeler, 1984). Peso de adulto: 60-70 kg. Hábitos alimentarios: pastoreo.

### **Aspectos productivos**

#### **Especies silvestres: Vicuña y guanaco**

En nuestro país, las especies silvestres son un recurso faunístico de propiedad de los estados provinciales, con una situación legal compleja para su explotación debido a su naturaleza pública y al hecho de estar sujetos a control por el riesgo de su supervivencia y conservación (Frank 2000).

El **guanaco** está ubicado en el apéndice II de la Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Flora y Fauna (CITES), lo que implica que puede ser aprovechado y comercializado con ciertas restricciones y regulaciones.

En nuestro país, en el año 1998, se dictó la Resolución 220, referida específicamente a la especie guanaco (*Lama guanicoe*). Esta resolución prevé el aprovechamiento de la especie bajo ciertas pautas de sustentabilidad, hasta tanto se elabore un plan de manejo integral para la misma. Establece además la prohibición de tránsito interprovincial y exportaciones de animales vivos, productos y subproductos de guanaco que no provengan de ciertas operaciones previstas en la norma (Lichtschein, 2002).

El valor de la fibra de la **vicuña** hizo que el comercio ilegal de cueros la llevara al borde de la extinción. En 1975 fue incluida en el Apéndice I (prohibido su comercio) de CITES, y sólo en 1997 fue desplazada al Apéndice II (comercio controlado) la fibra de vicuñas originada en criaderos de la provincia de Jujuy (INTA de Abra Pampa) y criadero de Laguna Blanca (en Catamarca). En el año 2002, en la XIIª reunión de CITES llevada a cabo en Santiago de Chile, se aceptó la propuesta de la provincia de Catamarca de transferencia de toda la población de vicuñas al Apéndice II para comercializar la fibra esquilada de vicuñas vivas.

El vellón del guanaco es de coloración pareja, variando desde un marrón oscuro a rojizo. Según Delamo (2000), la finura promedio de la fibra es  $13,8\mu \pm 2,7\mu$  (rango 15,6 -12,5). La producción anual es de 450 g.

La vicuña produce una fibra de 12 micras de diámetro promedio, de una calidad extrema, similar a la del conejo de angora y superior a la cabra de Cachemira.

Tanto en el caso de los guanacos como de las vicuñas, se presentan posibilidades de dos tipos de aprovechamiento: cría en cautiverio (y semicautiverio) y la captura y esquila viva.

Los precios de la fibra sucia en US\$/kg.: Vicuña: 300-400; guanaco: 110; llama: 3; alpaca: 8. (fuente :Puig 1998). Según otra fuente (Adot, Maguire 2000), fibra sucia de vicuña en Abra Pampa 350 US\$/kg. y en Perú 400 a 500 US\$/kg.

### **Especies domésticas**

En el caso de la cría y explotación de **llamas**, ésta se realiza bajo diferentes condiciones; por un lado, la explotación tradicional del Altiplano (Jujuy, Salta y Catamarca) y, por otro, la cría en condiciones extrapuneñas (Córdoba, La Pampa, Río Negro, San Luis y Buenos Aires). A su vez, los distintos sistemas de producción que se aplican dependen del tipo de animal que se cría, distancia de los mismos de los centros de consumo, nivel económico, etc.(Frank, 2000).

El principal aprovechamiento de la llama es la fibra. La carne también es un buen recurso, con muy buenos caracteres organolépticos y bajo contenido de colesterol. También se usan, por la gran docilidad, como animales de compañía y zooterapia. Existen buenas experiencias en casos de niños autistas y ancianos. Son buenas compañeras en *trekking*.

El **objetivo de nuestros trabajos** en llama (*Lama glama*) es aplicar en esta especie doméstica de fácil manejo y disponibilidad, técnicas biotecnológicas reproductivas tales como la superovulación, la transferencia embrionaria o la criopreservación de gametas, para acelerar la distribución de genes en la población y permitir un adecuado flujo de material genético entre poblaciones.

En la vicuña (*Vicugna vicugna*), nuestro objetivo fue estudiar su fisiología reproductiva para poder aplicar los métodos estudiados en la llama y así facilitar la recuperación de esta especie nativa de la región altoandina, para mantener la biodiversidad, promover la calidad ambiental y mejorar las posibilidades socioeconómicas de las comunidades de altura. **(FIN)**

*(La bibliografía está a disposición. Agradecemos a la autora en nombre de nuestros Lectores. La R.)*

---

### **AUSZTRÁLIA JELENTKEZIK! Gondolatok az identitás (önazonosság) megőrzésére**

(Az Ausztráliai Országos Tanácskozások - Identitás Konferenciák eddigi története)

(összeállította és beküldte Kardos Béla [kardosbj@bigpond.com](mailto:kardosbj@bigpond.com))

*(A jelentés első részét előző számunkban kivonatosan közzöltük. Íme a kivonatos folytatás. Szerk.)*

**A harmadik Identitás Konferenciára ismét a Sydneyi Magyar Központban került sor, 2003. június 7-8-9-én.** Több mint 150-en vettek ezen is részt. Ezúttal a távoli Nyugat Ausztrália és Új-Zéland is képviseltette magát. Meghívott magyarországi előadóink: **Pekár István, a Duna TV elnöke**, az elmúlt 10 év működésének nehézségeit és eredményeit ismertette, - amiből volt bőven mindkét esetben, - s azt a bátor "huszárvágást", amellyel az észak-amerikai, ausztráliai és új-zélandi műsorsugárzást kivívták maguknak. A győzelem ünneplésére akkor kerül majd sor, amikor a nagyvilágban élő magyarok ingyen, bérmentesen foghatják a Duna TV adásait, s így valóban megvalósul a Magyar Alkotmány 6. § (3) bekezdése, ami kimondja: "A Magyar Köztársaság felelősséget érez a határain kívül élő magyarok sorsáért, és előmozdítja a Magyarországgal való kapcsolatuk ápolását. **Dr Újváry Gábor főigazgató a Balassi Bálint Intézet** létrehozásának előzményeit, a múlt század elején a hungarológia oktatási alapelveinek megteremtését és annak mostani időkben való alkalmazását ismertette, kitérve azokra az ösztöndíj lehetőségekre, amiket a külföldön élő magyar fiatalok igénybe vehetnek, a magyar nyelv, történelem és kultúra megismerése és elsajátítása céljából. **Dr Koncz Gábor, a Magyar Kultúra Alapítvány igazgatója**, a budai vár egyik legszebb épületében lévő intézmény sokrétű működéséről tartott beszámolót, kihangsúlyozva, hogy az

intézet kapuja nyitva áll az ausztráliai és új-zélandi magyarok előtt is, ismerkedő előadások, közös projektek tartására. (...)

A konferencia ismét **munkacsoportokra osztva** végezte munkáját, majd a plenáris ülésen beszámolóik hangzottak el az eddigi javaslatok, határozatok végrehajtására vonatkozóan. **A legtöbb javaslat és határozat megvalósítása folyamatban van, ill. létrejött.** Eredményként könyvelhetjük el, hogy az ausztráliai Magyar Iskolák közt egyre gyümölcsözőbb kapcsolatok épülnek, az ifjúság mind nagyobb érdeklődéssel figyeli az elektronikus postával közölt magyar vonatkozású tájékoztatásokat, **az unoka nemzedék keresi gyökereit**, és mind nagyobb számban veszi igénybe a magyarországi ösztöndíjas képzés lehetőségeit. **Dr Újváry Gábortól** sok CD-t és írott anyagot kaptak a jelenlévő iskolák tanítói, tanárai, többek között az első konferencián **Bakos István** (*a Nemzeti Tankönyvkiadó Kommunikációs Főosztálya vezetője. Szerk.*) által jelzett "Haza a magasban" kétkötetes magyarságismereti tankönyvet. Immár **második éve kap Magyarországról tanítót a Queensladi Magyar Iskola** az Apáczai Közalapítvány jóvoltából.

Az **Oktatási Minisztériumból** elhoztam, 10-10 példányban, a három részből álló "Tanuljunk magyarul" **oktatási csomag** CD lemezzel és írásos anyaggal ellátott első és második részét és azt elküldtem oktatási intézményeinknek. A harmadik csomagot tavaly, az ausztráliai látogatásra érkező magyar középiskolai igazgatók küldöttsége hozta magával. Önazonosságunk megtartása érdekében felbecsülhetetlen értékneknek számít a Duna TV adásának ausztráliai és új-zélandi megjelenése. **Azoknál a családoknál ahova beköltözött a Duna TV, nem lesz gond a magyar öntudat megtartása!** (*Sem a nyelv!! Szerk.*)

Hála Istennek Ausztráliában és Kanadában a multikulturális kormányzati programok elősegítik az önazonosság kiteljesítését. Sajnos, mi magyarok nem igazán élünk ennek lehetőségeivel. Például szolgálnak erre a hétféle magyar iskolák, de még inkább az állami nyelviskolák, ahol a magyart mint idegen nyelvet érettségi tantárgyként tanítják, abból vizsgázni lehet, s ez részét képezi az érettségi (HSC) pontrendszernek, s így elősegíti az egyetemre jutást is. **A legtöbb magyar családban a szülők, de főleg a nagyszülők beszélnek magyarul.** Tőlük az unokák gond nélkül elsajátíthatnák ősük nyelvét és abból minden nehézség nélkül tudnának vizsgát tenni. Példának említem, hogy az állami nyelviskolák magyar tagozatára járt már kínai és ausztrál diák is, akik sikeresen vizsgáztak. (*E fenti pontokban sajnos lényeges különbséget látunk saját helyzetünkre nézve! Szerk.*)

Identitástudatunk megvizsgálására sikerült egy ausztrál ösztöndíj kieszközlésében segítséget nyújtani Magyarországról **Andits Petrának**, aki egyetemi diplomáját "cultural anthropology" tantárgyban nyerte el, s most a melbournei Monash Egyetemen végez kutató munkát két témakörben. Az egyik: "How does the Hungarian migrant population of Australia preserve their heritage and identity?", és a másik, az általam javasolt téma: "Hungarian settlers contribution to Australia's culture and civilization". Az első konferenciánkon **Hancock-Hatos Anikó** foglalkozott "The Present and Future of Hungarian Language and Culture in Multicultural Australia" témával, s ezzel a tézisével nyerte el a Pécsi Tudományegyetemen doktorátusát. Tehát elérkeztünk oda, hogy tudományos szinten is foglalkoznak az ausztráliai magyarok aspirációival és megmaradásának kérdéseivel.

A harmadik konferencia javaslatoként szóba jött a **magyar tanszék** létrehozásának lehetősége. E kérdésnek vizsgálatát és esetleges megvalósítását Bakos István professzor és a **főkonzulátus** vállalta magára. Magyarországi vendégeinknek a plenáris ülésen vállalt kötelezettségeik közül a következők valósultak meg idáig: A **Duna Televízió** 20 kazettából álló oktatási csomagot küldött külön-külön 11 oktatással foglalkozó intézményünknek, és kilátásba helyeztek további oktatási anyag küldését. A **Magyar Kultúra Alapítvány** is beváltva ígéretét, meghirdette "Kapocs" néven a művelődésszervezői képzés, háromhetes kulturális tanfolyamát, amit 2004. január 5-26 között Budapesten, a várban rendez ausztráliai magyar önkéntesek számára. A tanfolyam az Apáczai Közalapítvány támogatásával és a Magyar Művelődési Intézet közreműködésével valósulhatott meg. A tanfolyamra 15-en utaznak Ausztráliából. (...) **Amint látjuk a magyar-magyar kapcsolatok minden szinten beindultak. Tőlünk függ, hogy az milyen irányt és tartalmat kap.** (...)

A jövő évi Identitás Konferenciát június 12-13-14-én a Melbournei Magyar Központban rendezzük (..) A **konferenciák védnöke a magyar nagykövetség** és a főkonzulátus a támogatását nyújtja.

Akikről feltételezzük, hogy szívükön viselik a magyar nyelv és kultúra ausztráliai fennmaradásának kérdéseit, a magyar származású fiatalok identitástudatának erősítését, azoknak e-mail címét kérem hozzám eljuttatni, hogy tájékoztatót tudjak küldeni számukra az illetéknéppen eseményekről.

(*Csak annyit fűzünk a leírtakhoz, hogy nálunk itt, a "világ végén" tanulhatunk mindabból, amit ausztráliai honfitársaink kezdeményeztek és elértek! Jóval kevesebben vagyunk, a hivatalos állami támogatás nálunk egyenlő a nullával, azonban megvan a demokrácia, mint minden immigráns csoportnak megvan a szabadságunk a cselekvésre, és gondjaink, problémáink valóban hasonlóak. A kínált lehetőségeket valamint a Magyar Állam jóindulatát föl kell használnunk, hogy hozzásegítsenek kolóniánk megmaradásához, hiszen fél évszázados önerőnk erősen leapadt. Szerk.*)

## **ASPECTOS DE LA VIDA ARGENTINA:** (Noticias varias extraídas de La Nación [www.lanacion.com.ar](http://www.lanacion.com.ar))

### Sigue cayendo la circulación de diarios en los países desarrollados (Extracto de un artículo de José Claudio Escribano)

Un informe de la Asociación Mundial de Periódicos (WAN) contiene el comentario muy ilustrativo sobre los nuevos retrocesos de la prensa gráfica. La circulación de diarios cayó en 2002 el 0,71% en los EE.UU., el 1,23% en Japón y el 1,88% en la UE. Los periódicos perdieron, además, participación en la torta publicitaria a raíz de la competencia de otros medios. La situación de la prensa gráfica mejoró en Estados que fortalecieron su PBI y fomentaron la alfabetización. **Las cifras sobre la Argentina están entre las más sombrías de Occidente.**

### Contrastes

El año último se afirmó un modelo de decrecimiento de la circulación de los diarios en el mundo desarrollado y otro de aumento en los países que, al fortalecer su producto interno, abrieron el camino de la alfabetización y la lectura a un mayor número de personas. Sobre una población mundial de más de 6000 millones de hombres y mujeres, 1000 millones leen un diario todos los días.

Después de los **largos cuatro años de la recesión en que la economía argentina se hundió** a partir de mediados de 1998, las cifras correspondientes a nuestro país siguen figurando entre las más sombrías de Occidente: de una circulación total de ejemplares de diarios de algo más de 2.200.000 en 1997, el informe de la WAN dice que en 2000 esa cifra había bajado a 1.500.000, y si hubiera contabilizado los dos años siguientes, habría caído aún más.

### Los cien diarios de mayor circulación

La concentración es asombrosa: 87 de esos cien diarios se editan en sólo siete países y apenas dos de éstos se hallan en Occidente: Japón (20), Estados Unidos (19), India (16), China (15), Corea del Sur (10) y Gran Bretaña (7). - El diario de más alto número de copias vendidas es japonés, el Yomiuri Shimbun, con 14.246.000 de promedio, y también son japoneses los cuatro diarios que vienen a continuación. El sexto lugar es para un diario alemán, Bild, con 4.200.000 ejemplares, y la novena posición es para USA Today, el periódico norteamericano mejor situado, con 2.603.000.

Ningún diario escrito en español figura en este listado de privilegio de la lectura día por día.  
(Por supuesto, para completar su estadística, ¡la WAN se olvidó de consultar con HungArgenNews! La R.)

## **7) E-lektronevetés / Cyberisa**

Az öreg székely úgy pirkadattájt felébred, megül az ágydeszknán és így szól:

- Te, Boris! Csudálatos álmod volt az íjjel!
- Mi vót az, Áron? - kérdi az asszony.
- Bukarestben jártam!
- Oszd mi abba csudálatos? - kérdi csodálkozva az asszony.
  - Há' ÚTLEVÉLLEL! - feleli az öreg.

## **8) Hirdetések / Avisos y Solicitudes**

**A Szerkesztőség megjegyzése:** A magyar nyelven ékezet használata nélkül beküldött hirdetéseket eredeti formájukban közöljük. A kedves olvasók elnézését kérjük.

Precio de los avisos: \$ 12.- la publicación por un mínimo de dos meses. Luego, \$ 8.- mensuales.  
Suscriptores del extranjero: US\$ 5.- por mes, mínimo tres meses.

A hirdetések ára, külföldi hirdetők számára: US\$ 5.- havonta; hirdetési idő minimum 3 hónap.

+++

## **9) Intézményeink (állandó rendezvények) / Nuestras Instituciones** **(actividades permanentes)**

**Ez a fejezet évente kétszer (január és július) jelenik meg. – Publicamos esta sección en enero y en julio.**

Előző számok honlapunkon megtalálhatók:

*Puede encontrar los números anteriores en nuestro sitio de la Web:*

www: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

(En esta sección se publican las direcciones y aquellas actividades que son semanales o mensuales. **Les solicitamos a las respectivas autoridades que nos informen de las novedades, cambios, errores u omisiones, o de alguna actividad especial.**)

## 10) Szerkesztőség / La Redacción

**Nuestro sitio en Internet:** <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

**Confidencialidad:** La base de datos de HungArgenNews, que se está ampliando constantemente con nuevas direcciones, NO es pública: no se vende ni se regala; es confidencial. Hay personas que expresamente no desean que se publique su dirección de e-mail, mientras que otras quieren que sí aparezca publicada para que puedan ser contactadas. Respetando la voluntad de las primeras, si desea que no se publique su dirección, envíe un breve mensaje al Correo de lectores. [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar). - Por sección 301, párrafo (a)(2)(C) del decreto S. 1618 título 3º, aprobado por el 105º Congreso Base de las Normativas Internacionales sobre SPAM, este e-mail no podrá ser considerado SPAM mientras incluya una forma de ser removido.

**Las colaboraciones a HungArgenNews** se modificarán si tuvieran errores de ortografía, gramaticales, de estilo, de puntuación, o por falta de espacio. Aspiramos a la mayor excelencia posible de nuestro producto, tanto en contenido como en forma. Recibiremos también críticas y/o sugerencias en cuanto a qué les interesaría leer a nuestros lectores. Escribir a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar)

**El Equipo de HungArgenNews** consta de:

Editores responsables: Constantino Alitiz [cmalitiz@yahoo.com.ar](mailto:cmalitiz@yahoo.com.ar) y Matías Lomniczy [mloznic@arnet.com.ar](mailto:mloznic@arnet.com.ar)

Co-editores, confección de la portada y envío del Newsletter: Alejandro y Alexandra Zaha [azaha@arnet.com.ar](mailto:azaha@arnet.com.ar)

Redacción, corrección de textos y moderadora: Susana Kesserü de Haynal [haynal@newage.com.ar](mailto:haynal@newage.com.ar)

El Logo fue diseñado por Julia Honfi [honfijulia@interlap.com.ar](mailto:honfijulia@interlap.com.ar)

Trabajos de copiado: Mónica de Kerekes [kereke@dd.com.ar](mailto:kereke@dd.com.ar)

Corresponsal en Bariloche: Mónica Retezár, presidenta del Círculo Húngaro [susie@bariloche.com.ar](mailto:susie@bariloche.com.ar)

Corresponsal en París: Suzanna Szekeres Szabó [suzanna.szabo@ces.fr](mailto:suzanna.szabo@ces.fr)

**Contribuciones voluntarias** para colaborar con los gastos del HAN:

- a. **Depósito** en la Caja de Ahorro del BankBoston N° **0926/01000953/62** (a nombre de Asociación Cultural EMESE). Se puede realizar vía cajero "humano" o Terminal de Autoservicio (es más rápido).
- b. **Transferencia Bancaria:** Datos necesarios: CBU: 015 092 610 100 000 095 3626; CUIT: 30-65 682 719-6 (los espacios en blanco son a los efectos de una más fácil visualización).
- c. **Enviar un cheque** (desde el extranjero: en cualquier divisa convertible) por correo, a nombre de "Asociación Cultural EMESE no a la orden", a la dirección: c/o Alejandro Zaha, Borges 1745, 1636 Olivos, Buenos Aires.
- d. **En el Club Húngaria:** en la Biblioteca, los viernes de 19 a 21 hs., o en la Secretaría, al Sr. Gustavo Zumpf, en su horario (teléfono 4799-8437). En su defecto, queda nuestro infalible Omar, a quien se le puede entregar un sobre con indicaciones.

**En el caso de depósitos o transferencias, por favor avisarnos por e-mail a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar)**

**Lapzárta / Cierre de la edición:** minden hó 15-én / día 15 de cada mes. Atrasos llamar al 4723-3655.

**Gracias por compartir esta comunidad virtual y por recomendar este Newsletter entre sus familiares, amigos, colegas y conocidos.**

**¡Hasta la próxima!**